

Oana Mihalache

Ghid de conversație român-englez

Dacă afirmația este afirmativă, întrebarea disjunctivă va fi negativă și vice-versa.

- e.g. *That woman can swim well, can't she?*
You haven't finished already, have you?
It's cold, isn't it?
You want to go, don't you?
We saw the president, didn't we?
Everyone's really enjoying the party, aren't they?
You won't do it, will you?
Let's get something to eat, shall we?
I'm wrong, aren't I?

Cuprins/Table of contents

Cuvânt înainte.....	3
Prescurtări (Abbreviations)	5
Câteva dintre cele mai uzuale abrevieri.....	5
I. Funcții ale limbii	7
A invita/A accepta, a refuza o invitație (Inviting/Accepting, refusing an invitation)	7
Informal (Informal)	7
Formal, Informal (Formal, Informal).....	7
Acceptul (Accepting).....	8
Refuzul (Refusing).....	8
A sfătui (Giving advice).....	9
A cere informații (Asking for information)	9
Exprimarea părerii personale (Expressing personal opinions)	11
A-ți oferi ajutorul/A-l primi/A-l refuza (Offering to do something for someone/Accepting an offer of help/Refusing an offer of help)	12
A-ți exprima îngrijorarea (Expressing worries and fear)	14
A-ți exprima compasiunea (Showing sympathy)	14
A încuraja (Encouraging).....	15
A exprima certitudinea/incertitudinea/ probabilitatea/posibilitatea/îndoiala și permisiunea (Expressing degrees of certainty/uncertainty/ probability/possibility/doubt and permission).....	16
Cererea permisiunii (Asking for permission)	17
Acordarea permisiunii (Giving permission).....	17
Refuzul permisiunii (Refusing permission).....	18
A exprima intenția (Expressing intention).....	18

A exprima entuziasmul (Expressing enthusiasm).....	19
A-ți arăta iritarea (Showing irritation)	20
A exprima acordul/dezacordul/rezervarea (Expressing agreement/disagreement / reserve)	21
A exprima surpriza/curiozitatea/indiferența/ușurarea (Expressing surprise/curiosity / indifference/relief).....	23
Exprimarea preferințelor (Expressing likes/ dislikes)	24
A cere scuze/a mulțumi/a face complimente/ felicitări/urări (Apologising/thanking/paying compliments/congratulation)	27
A cere scuze (Apologising).....	27
Acceptarea unei scuze (Accepting an apology)	27
A mulțumi (Thanking)	28
A răspunde la mulțumiri (Responding to thanks).....	28
A face complimente (Paying compliments)	29
Felicitări (Congratulations)	29
Salutări și prezentări (Greetings and introducing).....	30
Saluturi (Greetings)	30
Prezentări (Introducing oneself and someone else).....	31
Întrebări (Questions)	33
Exprimarea dorinței (Expressing wishes).....	37
Cum exprimăm schimbarea unui plan (Describing changes of plan)	38
A avea ceva făcut / de făcut (Have/get something done/do it oneself)	39
Expresii de accentuare a unei afirmații (Emphatic words and expressions).....	39

II. Dialoguri situaționale (Situational dialogues).....	42
Timpul (Time)	42
Lunile anului (The months of the year).....	43
Data (The date)	44
Întrebări frecvente (Common questions).....	45
Vocabular (Vocabulary).....	46
Zodii (The zodiac)	47
Vremea (The weather)	48
Clima (The climate).....	49
Anotimpuri (Seasons)	49
Sărbători naționale (National holidays).....	50
Familia (Family)	50
Caracteristici fizice și psihice (Physical and psychical features).....	52
Culori (Colours)	52
Vocabular (Vocabulary)	52
Forme și dimensiuni (Shapes and sizes)	53
Adjective pentru gust/atingere/cantitate (Adjectives used to talk about taste/touch/quantity).....	54
Descrieri de persoane (Talking about appearance)	56
Dispoziții sufletești (Moods).....	60
Verbe uzuale (Usual verbs).....	61
Meserii și afaceri (Trades and businesses).....	64
Vocabular (Vocabulary)	65
Discuții de afaceri (Business talk)	68
Locuința (The house)	71
În vizită (Paying a visit)	73
Călătorii (Travelling).....	75
Obiective turistice (Touristic sights).....	77
Amplasare (Location)	79
Indicatoare (Signs)	82

La hotel (Hotel accommodation)	83
La vamă (At the customs)	86
La aeroport (At the airport)	87
La gară (At the railway station).....	89
Pe vapor (Aboard the ship)	91
Cu automobilul (By car).....	92
Vocabular (Vocabulary)	93
La agenția de voiaj (At the travel agency)	95
La bancă (At the bank).....	96
La poștă (At the post office)	99
La telefon (Speaking on the phone)	100
La doctor (At the doctor's).....	102
La restaurant (At the restaurant)	104
Vocabular (Vocabulary)	106
Distracții (Amusements)	109
Sport (Sports).....	109
Vocabular (Vocabulary).....	111
Cinema. Concert. Teatru (Cinema. Concert. Theatre)	112
La bibliotecă (At the library).....	113
La coafor (At the Hairdresser's).....	115
La cumpărături (Shopping).....	117
Cosmetice (Cosmetics)	119
Articole pentru femei	120
Articole pentru bărbați	120
Aparatură electrică și electrocasnică.....	121
Bijuterii (Jewellery)	122
Suveniruri (Souvenirs).....	123
La alimentară (At the grocery store).....	123
La florărie (At the flower shop)	124
Accesorii (Accessories).....	125
Papetărie (Stationery)	127

III. Vocabular Tematic (Thematic vocabulary)	129
Corpul uman (The human body)	129
Sănătate (Health).....	131
Casa și împrejurimile (The house and the surroundings).....	132
Sufrageria (The living room)	133
Baia (The bathroom)	133
Dormitorul (The bedroom).....	134
Bucătăria (The kitchen).....	134
Unelte (Tools).....	135
Educație (Education).....	136
Justiție (Justice)	138
Animale (Animals).....	139
IV. Capcane: Engleza Britanică (British English/BE) versus Engleza Americană (American English/AE)....	142
V. Mic tratat de gramatică	146
1. Tabel fonetic și ortografic al limbii engleze / Pronunciation and spelling table	146
2. Ordinea de bază a cuvintelor în propoziție / Basic word order in an English sentence	149
3. Substantivul (The Noun).....	151
4. Articolul (The Article)	154
5. Adjectivul (The Adjective)	157
6. Adverbul (The Adverb).....	159
7. Pronumele (The Pronoun)	160
8. Verbul (The Verb).....	162

dintre cele mai diverse, unde comunicarea cotidiană este esențială, vie așa spune, și devine, astfel, de mare ajutor pentru turistul nostru de exemplu, cel la care făceam referire anterior. Prezentul ghid de conversație român-englez cuprinde și o secțiune de vocabular tematic, absolut necesar comunicării de orice tip, precum și un mic compendiu gramatical care să acopere strict noțiuni de bază necesare construcției oricărui tip de discurs lingvistic.

Autoarea

Prescurtări/Abbreviations

Abrevierile nu au, în mod obișnuit, o pronunție diferită față de cuvântul pe care îl abreviază dar există și excepții:

a.m./p.m. înainte de amiază/după-amiază 300 de lire sterline	a.m./p.m. before noon/after noon £300 – three hundred pounds
de exemplu	e.g. – for example

■ Câteva dintre cele mai uzuale abrevieri:

doctorul Mitchell

domnul/doamna/
domnișoara Williams

profesorul Wright

spitalul Saint John

Sergent Kirk
înainte de Hristos

■ Some of the most common abbreviations

Dr. Mitchell – Doctor
Mitchell
Mr./Mrs./Ms. Williams –
Mister/Misses/Miss
Williams
Prof. Wright-Professor
Wright
St. John Hospital – Saint
John Hospital
Sgt. Kirk-Sergeant Kirk
BC (before Christ)

■ Companii și organizații:

BBC – British Broadcasting Corporation

FBI – Federal Bureau of Investigation

NATO – North Atlantic Treaty Organization

FM – radio frequency modulation

GCSE examinations – General Certificate of
Secondary Education

80 mph – 80 miles per hour (80 km/oră)

■ Latin abbreviations:

i.e.	in other words
etc.	and so forth
viz.	namely
sc.	which mean
c.	approximately
cf.	compare
anat.	anatomy
smth.	something
smb.	somebody

I. Funcții ale limbii

A invita/A accepta, a refuza o invitație

■ Informal

Hei, noi avem de gând

să. Ți-ar plăcea să
mergi cu noi?

Hai să mergem la
cinema, vrei?

Ce ai zice să mergem la...?

Mergem la...?

Am putea să mergem...

N-ar fi o idee să.?

■ Formal, informal

De ce nu vii cu noi la
restaurant?

Hai cu noi la o plimbare,
vii?

Aș sugera/propune să.

I. Language functions

Inviting/Accepting, refusing an invitation

■ Informal

Hey, we are going to... .

Do you fancy coming
with us?

Let's go to the cinema,
shall we?

What about going to...?

Shall we go to...?

We might/could go...

Would it be an idea to...?

■ Formal, informal

Why don't you come with
us to the restaurant?

Come and have a walk
with us, will you?

I suggest that
we/propose to...

Ți-ar plăcea să ne însoțești?

Ți-ar face plăcere să-mi ții companie la o cafea?

Am fi tare încântați dacă ai putea să ne însoțești.

■ Aczeptul

Grozav!

Asta pare a fi o idee foarte bună.

Ar fi grozav.

Nu văd de ce nu.

Altceva nici nu mi-ar plăcea mai mult.

Aș fi încântat, mulțumesc.

De abia aștept să merg.

■ Refuzul

Mi-ar face plăcere să vin, dar...

Asta nu mi se potrivește, mulțumesc.

Would you like to come along?

Would you like to join me for a coffee?

We would be delighted/very pleased if you could join us.

■ Accepting

Great!/Lovely!/Smashing!

That seems/sounds like a very good idea.

That would be very nice.

I don't see why not.

I would like nothing better!

I would very much, thank you.

I am looking forward to going.

■ Refusing

I would love to come, but...

That is not for me, thank you.

Cred că e prea plictisitor/scump.

Drăguț din partea ta să propui, dar...

■ A sfătui

Ar trebui să...

N-ar trebui să...

Dacă aș fi în locul tău aș...

Dacă aș fi în locul tău n-aș...

Te sfătuiesc să...

Ai face bine să te

gândești de două ori înainte să faci asta.

Ar fi mai bine să...

Urmează-mi sfatul și...

V-aș recomanda...

Nu cred că ar trebui...

Te-aș sfătui să nu...

■ A cere informații

Aș putea primi mai multe detalii despre...?

I think that is too boring/expensive.

It was nice of you to suggest it, but...

■ Giving advice

You should ...

You shouldn't...

If I were you, I would...

If I were you, I would not...

I advise you to...

You'd better think twice before doing this.

It would be better to...

Take my advice and...

I would recommend...

I don't think you should...

I would advise against...

■ Asking for information

Could I have more specific details about...?

Pot plăti numerar/cu
cartea de credit/când
sosesc?

Cât de departe este
banca?

Există șansa să găesc
un hotel în apropiere?

Știți vreo piață în
apropiere?

Puteți să ne spălați
mașina?

Vă deranjează dacă
fumez aici?

Îmi puteți spune vă rog
frumos unde se află
stația de autobuz?

Care este primăria?

Cum pot ajunge acolo?
Este departe?

Este acolo vreun oficiu
poștal?

Spuneți-mi vă rog...
Știți cumva...?

Aș vrea să știu unde se
află gara.

M-ați putea ajuta?

Can I pay in cash/by
credit card/when I
arrive?

How far is the bank?

Any chance of finding a
hotel nearby?

Any idea of a market
nearby?

Can we have our car
washed?

Do you mind if I smoke
here?

Would you tell me please
where the bus station
is?

Which one is the City
Hall?

How can I get there? Is it
far?

Is there a post office?

Tell me please...

Do you happen to
know...?

I would like to know
where the station is.

Could you help me?

Mă întreb dacă ați putea
să-mi spuneți...

Îmi poate spune cineva...?

■ Exprimarea părerii personale

Eu cred...

Personal, consider că...

Eu simt că...

Aș spune că...

Socot că...

După părerea mea...

În ceea ce mă privește
bănuiesc...

Ceea ce vreau de fapt să
spun este...

Ceea ce încerc să spun
este...

Din contra, eu...

De fapt,...

I wonder if you could tell
me...

Could anyone tell me...?

■ Expressing personal opinions

I think...

Personally, I consider...

I feel that...

I would say that...

I reckon...

In my opinion...

To my mind...

As I see it...

From my point of view...

From where I stand...

It is my considered
opinion that ...

As far as I am concerned
I guess...

What I really mean is...

What I am trying to say
is...

On the contrary, I...

Actually,...

In all honesty...

Nu mai este nevoie să spun...

Se spune că..., dar...

Trebuie să spun/să adaug...

Dacă mă întrebi pe mine...

Sunt convins că...

Sunt conștient că...

Ca să fiu cinstit...

Dacă pot spune așa...

■ A-ți oferi ajutorul/ A-l refuza

Lasă-mă să te ajut.

Să te ajut?

Ai nevoie de ajutor?

Cu ce pot să te ajut?

Ti-aș putea fi de folos?

As a matter of fact ...

In truth ...

Needless to say...

They say that... but.../It is believed that... but...

I must say/add that...

If you ask me...

I am sure that...

I am aware of/that

To be quite frank...

If I may say so...

■ Offering to do something for someone/Accepting an offer of help/ Refusing an offer of help

Let me help you.

Shall I help you?

Need some help? Want a hand? Can I help you?

What can I do for you?

How can I help you?

Dacă vrei, aș putea...

O fac eu în locul tău.

Te pot ajuta cu ceva?

Vă pot fi de folos?

Mulțumesc.

Grozav! Excelent!

Exact ceea ce îmi trebuia.

Da, vă rog.

Este foarte drăguț din partea dumneavoastră!

Sunteți foarte amabil!

Dacă nu vă este greu!

Nu, sincer, nu vă deranjați!

Mulțumesc că v-ați oferit, dar...

Mulțumesc mult, dar...

Drăguț că v-ați gândit, dar...

Nu mulțumesc, mă descurc!

Drăguț din partea dumneavoastră, dar...

If you like, I could...

I will do it for you.

Is there anything I can do for you?

May I be of assistance?

Thank you./Thanks.

Lovely! Great! Terrific!

Just what I needed!

Oh yes, please!

That is extremely thoughtful of you!/That is very kind of you!/How nice of you!

You are most kind!

If you are sure it is not trouble for you!

No, don't bother, really!

Thanks for offering, but...

Thanks a lot, but...

Nice thought, but...

No, thanks, really, I can manage!

That is very kind of you, but...